

Therapeutic Guidelines:
Ulcer and Wound Management

治疗指南：溃疡与创面管理分册

(澳大利亚)治疗指南有限公司 组织编写
Therapeutic Guidelines Limited

张 波 都丽萍 陈跃鑫 等译



化学工业出版社

Therapeutic Guidelines:
Ulcer and Wound Management

治疗指南：溃疡与创面管理分册

(澳大利亚)治疗指南有限公司 组织编写
Therapeutic Guidelines Limited

张 波 都丽萍 陈跃鑫 等译



化学工业出版社

· 北京 ·

图书在版编目 (CIP) 数据

治疗指南. 溃疡与创面管理分册/澳大利亚治疗指南有限公司组织编写; 张波等译. —北京: 化学工业出版社, 2018.5

书名原文: Therapeutic Guidelines: Ulcer and Wound Management
ISBN 978-7-122-31743-8

I. ①治… II. ①澳…②张… III. ①常见病-治疗②溃疡-治疗③创伤愈合 IV. ①R45

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第048890号

Therapeutic Guidelines: Ulcer and Wound Management, Version 1/by
Therapeutic Guidelines Limited

ISBN 978-0-9808253-3-6

Copyright © 2012 by Therapeutic Guidelines Limited. All rights reserved.

Authorized translation from the English language edition published by
Therapeutic Guidelines Limited.

本书中文简体字版由Therapeutic Guidelines Limited授权化学工业出版社独家出版发行。

本版本仅限在中国内地(不包括中国台湾地区和香港、澳门特别行政区)销售,不得销往中国以外的其他地区。未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分,违者必究。

北京市版权局著作权合同登记号: 01-2015-7944

责任编辑: 邱飞婵 杨燕玲 王金生 梁静丽 张文虎
责任校对: 宋 玮 装帧设计: 关 飞

出版发行: 化学工业出版社

(北京市东城区青年湖南街13号 邮政编码100011)

印 装: 北京东方宝隆印刷有限公司

787mm×1092mm 1/32 印张4 字数68千字

2018年6月北京第1版第1次印刷

购书咨询: 010-64518888 (传真: 010-64519686)

售后服务: 010-64518899

网 址: <http://www.cip.com.cn>

凡购买本书, 如有缺损质量问题, 本社销售中心负责调换。

定 价: 32.00元

版权所有 违者必究

《溃疡与创面管理分册》翻译人员

翻译人员 刘 鑫 白 帆 欧阳旭

朱 盛 都丽萍 范倩倩

赵天阳 刘尚伟

审 校 都丽萍 陈跃鑫 张 波

译者的话

合理用药是临床工作的永恒主题。推进合理用药除需要理论共识和法规引导外，还要有技术的支持。虽然临床医学和药学有很多可参考的资料，但在具体的临床诊疗实践、医疗质量管理、成本效益分析及医疗保险管理等工作中，各种治疗指南/用药指南有其独特作用，所以世界各国对此均很重视。国家卫生计生委专门公布了抗菌药物临床应用指导原则，其他由学会或卫生行政等部门发表的各种指南也日益增多。

在治疗指南领域，澳大利亚的《治疗指南》系列有重要影响。该指南已有近40年的历史，覆盖抗生素、心血管、消化、呼吸、内分泌、神经内科和皮肤病等10多个学科（指南中涉及与之相关的内容均以分册书名表示）。《治疗指南》丛书由澳大利亚治疗指南有限公司（Therapeutic Guidelines Limited, TGL）组织编写发行。该公司是非营利的，独立于政府和官方机构，并不接受制药企业的任何赞助和广告，以避免影响其独立性和公正性。该公司多年来已形成完整的编写体系，如选题策划、编写组建立、编写规范、专家审核、信息反馈与修订完善等。由于其公正科学、学科覆盖宽、连续性好（《抗生素分册》已发行15版）、更新较快等特点，对澳大利亚的合理用药起到重要推动作用。其中，《抗生素分册》（第10版）中译本于2000年在中国出版，2006年，化学工业出版社引进并出版了丛书的全部10个分册，得到国内临床界好评。为全面了解国外经验，我们将TGL最新版本的治疗指南翻译成《治疗指南》丛书（共14个分册）出版。

治疗指南的目的是为医生提供可信度高的及公正的信息，

指南并不要求医生该做或不能做什么，只是为医生提供一套可选择的基本治疗方案。在临床处理复杂情况时，本指南仅供参考。同时，任何治疗指南都有很强的地域性，如抗生素使用与耐药情况、剂量和用法、药品价格、药品质量以至药品管理法规都可能有很大差异，因此本丛书的指导原则和具体用法仅供参考，临床工作中必须结合我国和本地区具体情况恰当应用。

感谢澳大利亚治疗指南有限公司对中译本顺利出版的大力支持与合作。对参与本丛书翻译、审校、出版和发行的所有专家和朋友们致以诚挚的感谢。

李大魁

2017年8月

治疗指南有限公司资源

完整电子版治疗指南 (*eTG complete*)

完整电子版治疗指南 (*eTG complete*) 是治疗指南有限公司的核心产品，专为使用计算机或移动设备的人群设计。通过在线网络、CD 或者下载获得的 *eTG complete* 包括治疗指南有限公司出版的所有指南的最新版本、相关文献、其他独立信息的链接以及可供下载的 PDF 格式的精选内容。

迷你版治疗指南 (*miniTG*)

迷你版治疗指南 (*miniTG*) 是 *eTG complete* 的离线版本，可在移动设备上使用。

纸质版治疗指南

治疗指南：疼痛分册

治疗指南：抗生素分册

治疗指南：心血管病分册

治疗指南：皮肤病分册

治疗指南：内分泌分册

治疗指南：胃肠病分册

治疗指南：神经病分册

治疗指南：口腔疾病分册

治疗指南：姑息治疗分册

治疗指南：精神病分册

治疗指南：呼吸病分册

治疗指南：风湿病学分册

治疗指南：毒理学与野外急救分册

治疗指南：溃疡与创面管理分册

管理指南：发育障碍分册

溃疡与创面管理专家组

Professor Robert Moulds (chairman)

Medical Advisor, Therapeutic Guidelines Limited, Melbourne, Victoria

Mr Greg Duncan

Pharmacist, Senior Research Fellow, Faculty of Medicine, Nursing and Health Sciences, Monash University, Melbourne, Victoria

Ms Michelle Gibb

Nurse Practitioner Wound Management, Institute of Health and Biomedical Innovation, Queensland University of Technology, Brisbane, Queensland

Dr Harry Gibbs

Vascular Physician, The Alfred, Melbourne, Victoria

Dr Robert Kelly

Director of Clinical Dermatology, St Vincent's Hospital, Melbourne, Victoria

Dr Michael Kingsford

Editor, Therapeutic Guidelines Limited, Melbourne, Victoria

Dr David Looke

Infectious Diseases Physician and Clinical Microbiologist, Princess Alexandra Hospital, and Associate Professor, Department of Medicine,

University of Queensland, Brisbane, Queensland

Ms Kerry May

Manager, Podiatry, Speech Pathology & Audiology, The Royal Melbourne Hospital, Melbourne, Victoria

Dr Milton Sales

General Practitioner, and Chairman, Hunter Postgraduate Medical Institute, Lambton, NSW

Dr John Scally

General Practitioner, Melbourne, Victoria

Ms Terry Swanson

Nurse Practitioner Wound Management, South West Healthcare,

Warrnambool, Victoria

Dr Sally Warmington

Rehabilitation Physician Wound Management, Integrity Medical Services, and PhD Candidate, School of Population Health,

University

of Melbourne, Melbourne, Victoria

Ms Carolina Weller

PhD Scholar, Monash School of Public Health and Preventive Medicine, Melbourne, Victoria

Associate Professor Michael Woodward

Consultant Geriatrician and Head of Aged and Residential Care, Austin Health, and Immediate Past President, Australian Wound Management Association, Melbourne, Victoria

专家组成员声明遵守治疗指南有限公司利益冲突相关政策。
见 www.tg.org.au/conflict_of_interest 获取更多信息。

关于治疗指南有限公司

指南的关键信息

给药方案

本指南中的给药方案适用于非孕期、体型适中的成年人，并未包括其他特殊群体。较大或较小剂量对某些患者来说是合适的。

本指南列举了多种给药方案，推荐顺序由每种药物给药方案前的数字来确定（1为第一推荐，2为第二推荐，以此类推）。相同推荐等级的药物标号相同，并以字母表为序。

声明

本指南为患者的管理提供了合理的依据，但也有合理的临床证据支持对个别的患者或者在特殊机构中给予不同治疗方案。临床实践的复杂性要求在任何情况下医师都要掌握患者的具体情况，并在这些指导方案的基础上进行独立的专业判断。特别是在复杂的情况下，这些指导方案不能替代寻求适当建议。

本指南通常不包括药物的综合信息，其中有些信息可能很重要，如推荐药物的禁忌证和注意事项。处方者对这些问题很熟悉才能合理使用药物。

指南的编纂过程

治疗指南有限公司（TGL）的目的是为忙碌的医疗工作者管理特定病情的患者提供明确、实用、权威、简洁的治疗信息。

指南内容全面，涵盖了临床实践中的常见病种。信息是

独立的、无偏见的，是目前相关证据和意见的精髓。指南根据诊断病种安排章节。每部分都给出了充分的相关信息来满足读者需求，提出了简洁和明确的治疗建议。

指南主要不是为了指导，而是为了协助处方者能借助指南让患者得到最佳治疗。

每个主题的内容由专家组每3～4年修订一次。修订周期是基于指南应用的证据变化和对反馈信息的响应。

指南发展的这一基本准则源于1978年第一部指南的编著，多年来方法在不断改进与完善。

独立性和利益冲突

TGL是一个独立的非营利组织，负责《治疗指南》的编写和出版。它的资金完全来自于《治疗指南》的销售和订阅。

TGL出版物的独立性通过以下几个方面得到保证：

- TGL独立于政府和认证组织；
- TGL完全独立于任何形式的商业赞助，包括制药业；
- TGL有严格的政策应对TGL董事和专家组成员的利益冲突。

通过谨慎选择专家组成员，使利益冲突最小化。在指南制定过程中，任何遗留的冲突，在TGL的利益冲突政策修改发布期间已被提出并解决（见www.tg.org.au/conflict_of_interest）。

主题选择

在什么领域制定指南是由TGL理事会决定的。对于是否创建某个新领域的指南，决定是基于：

- 全科或专科医师或其他有兴趣者，和（或）参与某一领域的团体提出的需求；

- 来自临床医师的反馈或药物使用数据证明的某一地区可能存在的问题；

- 一个明确的需要由制定和发布指南来指导的问题（如卫生部门负担的大小、费用、实践不一致、缺乏证据）。

更新当前主题的决定是基于支持证据的改变、临床医师的反馈、实践的变化、药物使用或细菌耐药模式的变迁以及其他相关的问题。

专家组

治疗指南的正文是由专家组完成的。

每个专家组由大约14个人组成，包括1位主席，1位编辑，1名医学图书管理员，若干相关医学领域的专家、1名全科医师、1名药师、1名护士和1位消费者。根据主题的不同，小组可能还会包括来自其他领域（如物理疗法和营养学）的专家。

选择专家组成员时要考虑的因素包括：

- 相关专业知识；
- 学术能力；
- 对当前的文献有重要的认识并非常熟悉；
- 所在选区和与关键专业机构的联系；
- 合作能力；
- 愿意挑战传统思维；
- 代表全国的意见；
- 代表不同地理区域和执业环境。

在一个项目开始前，专家小组的成员被要求以书面形式（然后在每次会议上口头上）宣布任何可能影响他们意见的利益或关系。在随后的讨论和编辑过程中，这些都将考虑在内。

管理

主席和编辑受雇于TGL并且在稿件的起草中起到关键的作用。

主席确保项目顺利进行，并确保所有建议达成一致。编辑与主席和专家组成员保持联络，来确定稿件编写的效率、进度及在预算范围内。

编辑为每一次会议准备资料，包括会议记录、对先前版本的反馈（适用时）、关于内容的信件、手稿草稿和任何其他相关背景信息。

编辑准备每一次会议的详细记录（通常作为草稿），记录所有建议，尤其是那些新的或有争议的建议。

筹备会议

每一个专家组的初始会议上，将会从以下几个方面对成员给出解释和指导：

- 知识产权；
- 利益冲突；
- 本指南的目的和格式；
- 根据目标读者澄清指南的内容；
- 证据的记录对于支撑推荐的重要性；
- 欢迎相关领域专家同行的质询。

在课题领域中，专家组决定了内容覆盖的详细情况以及程度，并考虑会遇到的特殊情况。有时会提出有关于罕见但严重疾病的建议。根据以前版本用户的反馈，决定哪些情况应包括进指南。

各成员同意任务的分配，负责编制个别成员的初稿。

每间隔8周举行为期一天的会议，对既往制订指南进行回

顾，并对所有草案进行讨论。

指南的制定和修改

出发点是临床医师用现有的条件管理患者时需要知道的内容。

每个部分都有足够的信息指引读者，接下来是简明的治疗建议。

筹备会议之后，作者们根据他们的临床专长和现有相关领域的证据准备初稿。也鼓励他们准备单独的文件来总结治疗推荐的基本原理。编辑和医学图书管理员协助作者发现和获取相关的支持信息，包括最初的科学论文、Cochrane Collaboration的系统综述、知名期刊上发表的综述以及其他可信机构的指南。

在排定会议前，这些草稿会分发给组内所有成员浏览，以便各成员在讨论前能思考材料内容。

每一份草稿都经过面对面的讨论，这使得意见达成前有更充分的讨论。同时找出有争议的、发展迅速的或者不确定的领域，并对必要部分进行进一步的文献检索。

编辑与作者们对支持论述和建议的具体研究进行记录，并保留这些参考文件的副本。

一旦专家组明确具体内容，编辑负责文章编辑，根据印刷风格和版式重新排版，必要时联系作者和主席。

在详细审查、沟通和修改后，形成了最终的手稿，这个过程涉及大量人员和不同的编辑阶段。这些主题不再属于任何一个作者。专家组的每个成员都对手稿负责。

在手稿每个主题的准备中，大约6~8个月举行一次半天的策划会和4次全天的会议。在最后一次会议中，所有主题都

经过了仔细检查,保证每一位成员都认可全文。完成一个主题大概需要12~14个月。

推荐的基础

对治疗指南的内容发展来说,治疗有效的科学证据的相关性和强度是基本原则。有明确证据的临床领域,推荐治疗有更高的可信度。但是,为了确保这些建议是有帮助的,专家组不仅要评估、解释和提炼相关证据,还应将信息置于或调整到可能的临床情况下,这些情况是处方者在患者的日常护理中会面临的。

临床实践中的决策本质上是复杂的,且受多方面因素影响。除了证据外,还需要考虑其他因素以确保建议是有关联的和有用的。这些影响因素包括不良反应、治疗的可获得性和可承受性、危险因素、患者特征和合并症。

临床治疗中“证据充足”的领域是少数,所以治疗指南中大部分是关于少有证据的领域的。在这些“证据缺乏”的领域,对治疗的建议可能基于该病已知的病理生理学、专家组成员的临床经验、治疗方案的不良反应、长期安全数据、治疗的花销等。使用这些标准,老药使用时间长,有大量的不良反应相关数据,通常会被推荐为一线治疗。新药使用时间短,不良反应相关数据较少(特别是长期使用),而且通常贵很多,所以一般不推荐为一线治疗。

如果治疗建议仅基于科学证据,则可利用其他机构制定的分级证据或分层结构与建议相结合的评价方法。但是,由于在治疗指南的制定中考虑到了更多的证据因素,所以不可能使用这些方法。

由于在制定治疗指南时要考虑到证据的全部,而不仅仅

是临床试验，根据证据的分级使用工具来定推荐治疗方案的顺序是不恰当的。在治疗指南中采取的方法是，在上下文中用明确的陈述表明推荐方案背后的证据类型。

在TGL的电子产品（*eTG complete*和*miniTG*）以及TGL网站上都引用了这些建议的主要信息来源。如果信息被认为是非常重要的，其具体的证据会在指南的纸质版本中作为脚注被引用，这是为了确保文本的可读性不受影响。

在TGL的电子产品的主页上，每个版本都可以访问主要推荐方案和重要变化的摘要，可将其作为纸质版的一个补充。

认可机构

一旦手稿定稿并由专家组批准，即邀请一些主要组织对文本予以认可。这些组织包括澳大利亚皇家全科医师学院、澳大利亚医院药师协会、澳大利亚皇家护理学院、国家处方服务和相关专业机构。

出版后评价

TGL的评价单元经一个约200用户（包括全科医师、初级的医院医师、健康学者、药剂师和学生）的网络积极征求反馈意见。

TGL向网络参与评价者免费提供所有治疗指南。TGL的工作人员将每年一次或两次访问这些用户，讨论并记录反馈意见。

在某个主题修订之前，以前版本的累积反馈经整理后会交给专家组，以供他们在修订时加以考虑。

鼓励用户对指南的内容或格式进行评论，可将评论发电子邮件至 feedback@tg.org.au，或将评论填写到纸质版书后的表格并返回TGL。

TGL董事会成员

Mr RS Kneebone (chairman)
Albert Park, Victoria

Dr JS Dowden
Yarralumla, Australian Capital Territory

Professor PP Glasziou
Robina, Queensland

Mr MJ Harvey
Sandringham, Victoria

Professor MR Kidd
Potts Point, New South Wales

Professor JE Marley
New Lambton Heights, New South Wales

Dr CD Mitchell^①
Ballina, New South Wales

Dr JG Primrose
Farrer, Australian Capital Territory

Professor JWG Tiller^②
Melbourne, Victoria

Chief executive officer of TGL
Dr SM Phillips
Williamstown, Victoria

① 澳大利亚皇家全科医师学院提名。

② 维多利亚州医学研究生基金有限公司提名。